
Communautés francophones

Rapport présenté au CSRQNA, 30 janvier 2016

Bonjour,

Les communautés francophones ont tenu un appel conférence le 5 janvier dernier.

Lors de cet appel, nous avons réévalué nos priorités. Pour 2016, nous prioriserons ainsi :

- priorité numéro 1 en termes d'échéance de production : la 6e édition du *Texte de base*;
- priorité numéro 1 en termes de coup de coeur : le *Living Clean*;
- priorité numéro 2, tous les autres dépliants de service ou de rétablissement, qui sont très avancés.

Nous profiterons du délais que nécessitera la traduction du Living Clean par le professionnel pour avancer et finaliser la révision de la 6e édition du Texte de base. Pour se faire, le comité de traduction et de révision du Québec formera deux groupes distincts. Juin 2016 est l'objectif visé pour terminer la révision du Texte de base afin que NAWS amorce sa mise en page et que nous réalisons les lectures d'épreuve nécessaires.

En décembre dernier, nous avons convenu de recourir aux services d'un professionnel afin d'harmoniser et d'écourter le processus de révision du Living Clean. Un devis a été préparé et nous avons lancé un appel d'offre. Cinq personnes ont présenté des soumissions. Celles-ci ont été évaluées rigoureusement à l'aveugle par les sous-comités de révision et de traduction de la France et du Québec. Le traducteur retenu est de la région du Québec. Le cout pour l'ensemble de la traduction est de 10 200 \$ avant taxes. Le Québec et la France contribueront approximativement à cet exercice de traduction à raison de 6.6 % de leur budget annuel :

le Québec, 5 250\$; la France, (2640 euros)=3 960\$; la Belgique et la Suisse, (1850 euros)=2 780\$.

La première révision de tous les chapitres du Living Clean sera faite par le Québec et la deuxième révision par la France. Les ententes contractuelles ont été signées par NAWS selon les paramètres fixés par nous. Un lexique que le Québec a amorcé et qui en voie d'être complété sera fournit au traducteur. Le coordonateur sortant du comité de révision et de traduction de la France (Jean) sera la personne contact du traducteur pour toutes questions techniques en termes de traduction.

Le prochain appel conférence des communautés francophones aura lieu le dimanche 7 février prochain via Skype.

Dans l'amour du service.

Pierre A.
Coordonateur des communautés francophones.